

Z m l u v a
o u m e l e c k o m h o s ť o v a n í
uzavretá dňa 31. mája 2011
v zmysle § 269 ods. 2 Obch. zák. Slovenskej republiky
medzi :

hostujúcim súborom:

OPERA KRAKOWSKA v Krakove
ul. Lubicz 48, 31-512 Krakov, Poľsko
Zastúpená: **Boguslawom N o w a k o m**, riadným riaditeľom
Malgorzatou Żak, hlavnou účtovníčkou
číslo účtu v tvare IBAN:
PL 18 1240 4722 1978 0000 4854 3789
názov banky: **Bank Pekao SA**
sídlo banky: **Kraków, ul. Szpitalna 15**
SWIFT KÓD: **PKOPPLPW**
IČO: **000278801**
DIČ: **PL6750006174**
IČ pre DPH: **PL6750006174**

Ďalej len „hostujúci súbor“

a

usporiadateľom :

ŠTÁTNA OPERA
Národná 11
974 73 Banská Bystrica
Zastúpená: **PhDr. Rudolfom H r o m a d o m**, riaditeľom
bankové spojenie : Štátna pokladnica
číslo účtu : 7000240508/8180
IČO: 359 89 327
DIČ: 2021472123
IČ DPH: SK2021472123 - ŠO je registrovaná pre DPH podľa
§ 7 zákona č. 222/2004 Z.z. o DPH

Ďalej len „usporiadateľ“

Článok I.
P r e d m e t z m l u v y

1. Touto zmluvou sa hostujúci súbor (Krakovská opera) zaväzuje uviesť v rámci opernej časti medzinárodného letného divadelného a operného festivalu **ZÁMOCKÉ HRY ZVOLENSKÉ 2011** operu **G. Puccini: „TOSCA“** dňa **29. 6. 2011 o 20.00 hod.**

2. Miestom konania predstavenia je **nádvorie Zvolenského zámku**.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade nepriaznivého počasia sa predstavenie uskutoční v priestoroch Divadla J. G. Tajovského vo Zvolene, a to na základe dohody zmluvných strán, ak sa tak dohodnú do 14.00 hod. v deň konania predstavenia, v opačnom prípade sa predstavenie uskutoční iba v koncertnej verzii v priestoroch Divadla J. G. Tajovského vo Zvolene.
4. V prípade, že sa predstavenie uskutoční na nádvorí Zvolenského zámku a pred jeho začiatkom alebo v priebehu prvého a druhého dejstva dôjde k jeho prerušeniu z dôvodu nepriaznivého počasia, predstavenie sa uskutoční (dohrá) v náhradných priestoroch, v koncertnej verzii. Ak však dôjde k prerušeniu v priebehu tretieho dejstva, predstavenie sa nedohrá, pričom hosťujúci súbor má nárok na odmenu v celej výške dohodnutej v tejto zmluve.

Článok II.

P l a t o b n é p o d m i e n k y

Usporiadateľ sa zaväzuje zaplatiť hosťujúcemu súboru odmenu vo výške **17.000,- €** slovom: sedemnásttisíc € brutto, ktorá je protihodnotou sumy 67.267,30 PLN, slovom: šesťdesaťsedemtisícdeväťdesaťsedem zlotých a 30/100 grošov, podľa priemerného kurzu euro Národnej poľskej banky prípadajúci na deň uzavretia zmluvy, a ktorá je splatná na základe faktúry vystavenej hosťujúcim súborom do 14 dní odo dňa doručenia faktúry usporiadateľovi. Hosťujúci súbor sa zaväzuje vystaviť a odoslať usporiadateľovi faktúru najneskôr do 10 kalendárnych dní odo dňa konania predstavenia.

V odmene je zahrnutý honorár za hosťovanie vrátane nákladov na dopravu, cestovné náhrady.

Článok III.

O s o b i t n é u s t a n o v e n i a

1. Usporiadateľ sa z a v ä z u j e :

- a) zabezpečiť vyhovujúce technické podmienky podľa technicko-organizačných požiadaviek hosťujúceho súboru,
t.j. vyčistené a vyprázdnené javisko na technickú prípravu predstaveniadňa: 29. 6. 2011 od 10.30 hod.;
- b) zabezpečiť na svoje náklady výpomocný technický personál **dňa 29. 6. 2011**, a to:
- javiskového majstra od 10.15 hod.
- dvoch osvetľovačov od 13.00 hod.
a zvukára od 13.00 hod.
- c) zabezpečiť 60 ks stoličiek pre členov orchestra hosťujúceho súboru a 45 ks notových stojanov;

- d) zabezpečiť priestory na nádvorí Zvolenského zámku pre realizáciu akustickej skúšky dňa 29. 6. 2011 od 17.00 hod. a náhradné priestory v DJGT Zvolen; **stavbu mokrého variantu (t.j. koncertného uvedenia opery) zrealizovať v priestoroch DJGT o cca 16.00 hod.;**
- e) zabezpečiť šatne pre účinkujúcich, a to v rámci možností Zvolenského zámku tak, aby boli pripravené v čase predpokladaného príchodu hosťujúceho súboru v deň konania predstavenia cca o 14.30 hod.;
- f) zabezpečiť prevádzkové služby (uvádzačky, šatniarky, požiarny dozor);
- g) zabezpečiť propagáciu predstavenia vo všetkých festivalových materiáloch s použitím podkladov od hosťujúceho súboru;
- h) zabezpečiť predpredaj a predaj vstupeniek na predstavenie;
- i) zabezpečiť predaj bulletinov k uvádzanej inscenácii, bulletiny dodá objednávateľovi organizačný pracovník hosťujúceho súboru.

2. Hosťujúci súbor sa z a v ä z u j e :

- a) zúčastniť sa akustickej skúšky dňa 29. 6. 2011 o 17.00 hod. na nádvorí Zvolenského zámku, v prípade nepriaznivého počasia uviesť predstavenie resp. koncertné uvedenie opery v náhradných priestoroch DJGT Zvolen;
- b) zabezpečiť príchod technického personálu na miesto účinkovania o 10.30 hod. v deň konania predstavenia;
- c) zabezpečiť a uhradiť náklady na prepravu a diéty v zákonom rozsahu pre vlastný súbor, prípadne iné náklady spojené s hosťovaním;
- d) doviest' si svoj dirigentský pult;
- e) dodržiavať požiarné poplachové smernice a ohlásiť každý požiar technikovi PO ŠO na mobil: 0917 644 891;
- f) riadiť sa pokynmi veliteľa protipožiarnej hliadky v prípade vzniku požiaru alebo inej mimoriadnej udalosti;
- g) bezodkladne ohlásiť každý úraz alebo mimoriadnu udalosť bezpečnostnému technikovi ŠO na mobil 0917 644 891;
- h) dodržiavať zákaz fajčenia vo všetkých priestoroch okrem označených fajčiarní;
- i) uviesť pre usporiadateľa predstavenie, ktoré je predmetom tejto zmluvy;
- j) vysporiadať autorské práva autorov a výkonných umelcov v súlade so zákonom o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom.

Hostujúci súbor si vyhradzuje právo prípadnej zmeny interpretačného obsadenia predstavenia pre náhle ochorenie interpreta po dohode s usporiadateľom.

Hostujúci súbor súhlasí s vyhotovením zvukového a zvukovo-obrazového záznamu z uvedeného predstavenia pre účely propagácie Štátnej opery. Zvukový a zvukovo-obrazový záznam nebude použitý na komerčné účely Štátnej opery.

Článok IV.

Trvanie zmluvy a predstavitelia stran

1. Strany sa zaväzujú vzájomne spolupracovať v rozsahu realizácie zmluvy a informovať o prípadných prekážkach pri jej realizácii, a v súlade s týmto určujú svojich predstaviteľov t.j.:
 - Zo strany hosťujúceho súboru - Małgorzata Dąbrowa-Kostka, tel.: 0048 12 2966230, mobil: 0048 661302414, e-mail: m.kostka@opera.krakow.pl
 - Zo strany usporiadateľa - Dana Kocianova, tel.: 00421905892295, e-mail: mark@psg.sk
2. V prípade porušenia povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy sú zmluvné strany oprávnené od zmluvy odstúpiť.
3. Ak hosťujúci súbor neuskutoční dohodnuté predstavenie, je hosťujúci súbor povinný uhradiť usporiadateľovi všetky do toho času preukázateľne vynaložené náklady spojené s prípravou predstavenia.
4. Ak hosťujúci súbor neuskutoční dohodnuté predstavenie z dôvodu nedodržania podmienok tejto zmluvy zo strany usporiadateľa, je usporiadateľ povinný zaplatiť hosťujúcemu súboru všetky do toho času preukázateľne vynaložené náklady spojené so zabezpečením predstavenia.
5. V prípade, ak predmet tejto zmluvy nebude realizovaný z dôvodu vis major, vrátane nepredvídateľných a neodstrániteľných prekážok súvisiacich s prepravou hosťujúceho súboru na miesto realizácie predstavenia, ktoré vznikli bez jeho zavinenia, nemá žiadna zo zmluvných strán nárok na náhradu vzniknutej škody na náhradu vzniknutej škody.

Článok V.

Voľba práva príslušného súdu.

1. Zmluvné strany si volia podľa § 9 zák. č. 97/1963 Zb. ako rozhodujúce právo Slovenskej republiky, ktorým sa budú spravovať ich právne vzťahy založené touto zmluvou ako aj nároky z nich.
2. Táto zmluva je uzavretá podľa ustanovení zák. č. 513/91 Zb. Obchodného zákonníka.

3. Zmluvné strany sa v zmysle § 37e zák. č. 97/63 Zb. dohodli, že na riešenie sporov vzniknutých z tohto zmluvného vzťahu je daná právomoc slovenských súdov.

Článok VI. Z á v e r e č n é u s t a n o v e n i e

1. Právne vzťahy, ktoré nie sú touto zmluvou výslovne upravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.
2. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len písomnými dodatkami podpísanými všetkými účastníkmi zmluvy.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
4. Účastníci zmluvy prehlasujú, že prejavy ich vôle sú vážne, slobodné, určité a zrozumiteľné. Žiaden z účastníkov neuzavrel zmluvu v omyle alebo za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvu si účastníci riadne prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu ju podpisujú.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží 2 vyhotovenia rovnakej platnosti a záväznosti.

V Banskej Bystrici dňa 31. 5. 2011

Za hostujúci súbor:

Bogusław Nowak
riaditeľ

Dyrektor Naczelny
Bogusław Nowak

Główny Księgowy
Małgorzata Żak

Za usporiadateľa:

PhDr. Rudolf Hromada
riaditeľ

ŠTÁTNÁ OPERA
Národná 11
974 73 BANSKÁ BYSTRICA